Артемова Анна Сергеевна

Вариант 45.03.02 – Лингвистика (Профиль: Перевод и переводоведение)

2015

Кафедра теории и практики перевода

канд. филол. наук, доцент Леонович Е.О.

Тема: ИМЕНА СОБСТВЕННЫЕ В АНГЛО-АМЕРИКАНСКОМ СЛЕНГЕ

ABSTRACT

Subject matter: Proper Names in Anglo-American Slang.

Author: Anna S. Artyomova, 4th year student, Institute of Translatology and Multilanguage Studies.

Supervisor of the project: E. O. Leonovitch, Associate Professor of the Chair of Theory and Practice of Translation and Interpretation.

Topical Importance: this paper provides a complex study of the proper names use in slang, studies their impact on the literary language, and discusses the various types of slang, common slang and rhyming slang, and the means of new slang phrase creation.

Goals: to analyze the use of proper names in Anglo-American slang, and their influence on the colloquial and written language.

Tasks:
• to review and to analyze the main definitions of slang;
• to form the research basis of slang units with a proper name component from dictionaries of English and American slang;
• to classify the ways of proper names use in slang expressions;
• to detect the connotative values of slangisms with a proper name component;
• to analyze the specific use of slang expressions with proper names.

Theoretical value and practical applicability: The material of this qualification paper can be used as an aid for lectures and practical classes on translation.

Results: Various authors greatly differ in their assessment of slang. Some believe that slang clog the language, while others emphasize the great role of its expressive lexis in enriching vocabulary. The analysis shows the characteristics and patterns of the use of proper names in common slang. In slang special ways of creating new phrases are used. In rhyming slang constructions with proper names traditional process involves replacing a common word with a rhyming phrase of two or three words and then, in almost all cases, omitting the secondary rhyming word (which is implied), making the origin and meaning of the phrase elusive to listeners not in the know. Quite a few of the words changed by this process are proper nouns. The use of proper names in slang reflects cultural characteristics of the people, their desire to “encrypt” their speech and mark their membership.
in a particular social class.